

WOMEN IN POWER
FEMMES AU POUVOIR
ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΣΤΗΝ ΕΞΟΥΣΙΑ



EUROPEAN CONFERENCE
CONFERENCE EUROPEENNE
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΔΙΑΣΚΕΨΗ
ATHENS 2-3 • 11 • 1992

European Network "Women in Decision Making" in cooperation with the European Women's Lobby
Reseau Européen "les Femmes dans la Prise de Décision" en collaboration avec le Lobby des Femmes Européennes
Ευρωπαϊκό Δίκτυο "Γυναίκες στα κέντρα αποφάσεων" σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Λόμπυ Γυναικών

DECLARAÇÃO

Nós, signatárias, mulheres com experiência no desempenho de altos cargos políticos, reunidas em Atenas em 3 de Novembro de 1992 a convite da Comissão das Comunidades Europeias na primeira Conferência Europeia "Mulheres e Poder", adoptamos em conjunto a seguinte declaração:

VERIFICAMOS A EXISTÊNCIA DE UM DÉFICIT DEMOCRÁTICO

Verificamos que a situação actual das mulheres nos Estados-membros das Comunidades Europeias, tal como noutros países europeus, se continua a caracterizar por uma profunda desigualdade em todas as instâncias e órgãos de decisão públicos e políticos a todos os níveis - regional, nacional e europeu.

Verificamos com preocupação que a participação das mulheres na tomada de decisão política não registou, em certos países europeus, qualquer melhoria desde meados da década de 70 e que a recente evolução política teve como resultado uma redução significativa da percentagem de mulheres nas esferas de tomada de decisão, especialmente nas assembleias legislativas de alguns desses países.

Concluimos que a possibilidade de as mulheres exercerem os mesmos direitos formais que os homens - direito de votarem e serem eleitas, direito a candidatarem-se a cargos superiores da administração pública - não resultou na prática numa situação de igualdade.

Deploramos, conseqüentemente, a ausência de estratégias que concretizem, na prática, os princípios da democracia.



**PROCLAMAMOS A NECESSIDADE DE UMA PARTILHA EQUILIBRADA DO
PODER PÚBLICO E POLÍTICO ENTRE MULHERES E HOMENS.**

Um sistema democrático deve pressupor a participação igual de todos os seus cidadãos/ãs na vida pública e política.

Exigimos a igualdade de participação de mulheres e homens na tomada de decisão pública e política.

Sublinhamos a necessidade de introduzir alterações na estrutura dos processos de tomada de decisão, de forma a que essa igualdade seja assegurada na prática.

DEFENDEMOS OS SEGUINTE PRINCÍPIOS E FUNDAMENTOS

A igualdade formal e informal entre mulheres e homens é um Direito fundamental da Pessoa Humana.

Dado que as mulheres representam mais de metade da população, a igualdade pressupõe paridade na representação e na administração das Nações.

As mulheres representam metade do talento e das capacidades potenciais da humanidade e a sua sub-representação no processo de tomada de decisão constitui uma perda para o conjunto da sociedade.

A sub-representação das mulheres no processo de tomada de decisão impede que sejam plenamente tidos em consideração os interesses e as necessidades do conjunto da população.

Uma participação equilibrada de mulheres e homens no processo de tomada de decisão poderia fazer surgir diferentes ideias, valores e estilos de comportamento, tendo em vista um mundo mais justo e equilibrado para todos, mulheres e homens.

LANÇAMOS UM APELO A TODOS OS SECTORES DA SOCIEDADE

Solicitamos à Comissão das Comunidades Europeias e a todas as organizações europeias e internacionais que adoptem programas de acção e medidas para assegurar a participação plena das mulheres no processo de tomada de decisão dessas organizações.

Solicitamos aos Estados-membros das Comunidades Europeias e a outros Estados europeus que integrem a dimensão da igualdade de oportunidades entre homens e mulheres nos sistemas educativos e em todas as políticas nacionais e que adoptem as medidas necessárias para a realização destes objectivos, a fim de se conseguir uma partilha equitativa de postos de decisão entre mulheres e homens.

Solicitamos aos líderes políticos nacionais e europeus que aceitem plenamente as consequências do ideal democrático na base do qual são fundados os seus partidos políticos,



garantindo, em especial, uma participação equilibrada de mulheres e homens nos cargos que envolvam o exercício do poder, nomeadamente os cargos políticos e administrativos, através de medidas de sensibilização e de outros meios.

Solicitamos aos líderes dos sindicatos, das organizações de trabalhadores e das associações patronais, nacionais e europeias, que reconheçam a contribuição crescente das mulheres para o mercado de trabalho e promovam os mecanismos necessários para que seja assegurada a igualdade de participação das mulheres em todos os níveis dessas organizações, incluindo os órgãos de tomada de decisão.

Solicitamos às organizações nacionais e europeias de mulheres que prossigam os seus esforços no sentido de encorajamento das mulheres para que exerçam plenamente os seus direitos de cidadãs, através de campanhas de sensibilização, de programas de formação e de outras medidas apropriadas.

Solicitamos a todas as pessoas que trabalham nos meios de comunicação social que apresentem imagens não estereotipadas de mulheres e de homens que informem a opinião pública da necessidade de uma participação equilibrada de mulheres e homens no processo de tomada de decisão e que defendam os princípios em que esse equilíbrio se baseia.

Solicitamos às mulheres e aos homens de todos os países da Europa que reconheçam a necessidade de criar um equilíbrio entre mulheres e homens e que aceitem as respectivas consequências, de forma a contribuirem para a criação de uma democracia real e duradoura.

LANÇAMOS UMA CAMPANHA PARA REFORÇAR A DEMOCRACIA NA EUROPA

Afirmamos a necessidade de a Europa, neste momento de profunda mudança e esperança, alterar as atitudes e as estruturas indispensáveis a uma verdadeira igualdade de acesso de mulheres e homens aos diferentes níveis de tomada de decisão. Estas alterações fundamentais devem acompanhar a actual transformação da sociedade europeia, a qual deverá ser tanto melhor acolhida quanto as mulheres nela participarem em regime de igualdade com os homens.

Ao assinarem a presente declaração, as signatárias lançam uma campanha de mobilização de todas as pessoas interessadas da nossa sociedade, para que seja garantida uma participação equilibrada de mulheres e homens nos postos de decisão a nível local, regional e nacional e nas instituições europeias, incluindo no próximo Parlamento Europeu.

RESPONSÁVEIS POLÍTICAS QUE ASSINARAM A DECLARAÇÃO EM ATENAS
EM 3 DE NOVEMBRO DE 1992

Comissão das Comunidades Europeias: Vasso Papandreou, Membro da Comissão

Parlamento Europeu: Simone Veil, Membro do Parlamento Europeu

Bélgica: Miet Smet, Ministra do Trabalho e da Igualdade

Dinamarca: Lone Dybkjaer, Membro do Parlamento, ex-Ministra do Ambiente

Alemanha: Rita Süßmuth, Presidente do Parlamento

Grécia: Melina Mercouri, ex-Ministra da Cultura

Espanha: Matilde Fernandez Sanz, Ministra dos Assuntos Sociais

França: Edith Cresson, ex-Primeira-Ministra

Irlanda: Mary O'Rourke, Ministra-adjunta da Indústria e do Comércio

Itália: Tina Anselmi, ex-Ministra do Trabalho e da Saúde, Presidente da Comissão Nacional para a Igualdade

Luxemburgo: Erna Hennicot-Schoepges, Presidente do Parlamento

Países Baixos: Hedy d'Ancona, Ministra da Saúde, da Assistência Social e da Cultura

Portugal: Leonor Beleza, Vice-Presidente do Parlamento

Reino Unido:

Finlândia: Pirjo Rusanen, Ministra da Habitação

Suécia: Inger Davidson, Ministra da Administração Pública

Suiça: Judith Stamm, Membro do Parlamento, Presidente da Comissão sobre Assuntos Femininos

Hungria: Krisztina Dobos, Sub-Secretária de Estado da Cultura e da Educação

Nações Unidas: Chafika Meslem, Directora da Divisão "Advancement of Women"

FICHE DE COMMANDE

à retourner avant le 15 mai 1993 à:

"Femmes au Pouvoir"
Secrétariat de la Conférence
Rue Mercelis 33A
B-1050 Brussels

Les commandes arrivant après cette date ne seront pas prises en considération

Les posters et cartes postales reprenant les points forts de la Déclaration d'Athènes, sont disponibles dans toutes les langues de la Communauté européenne. En faisant la commande veuillez indiquer la quantité et la langue souhaitée. La commande sera acceptée à condition que le paiement soit fait lors de la commande.

* * *

Veuillez m'envoyer les documents suivants; j'envoie avec cette commande un chèque payable à "Femmes au Pouvoir".

1. poster 'Femmes au Pouvoir': gratuit
langue _____ ex _____
langue _____ ex _____

2. carte postale 'Femmes au Pouvoir': gratuit
langue _____ ex _____
langue _____ ex _____

3. vidéo 'Femmes au Pouvoir': prix ECU 25/ex en ECUs
__ ex anglais VHS __ ex français VHS sous-total: _____
__ ex anglais Betacam __ ex français Betacam sous-total: _____

4. rapport final 'Femmes au Pouvoir': prix ECU 10/ex en ECUs
__ ex anglais __ ex français __ ex grec sous-total: _____
TOTAL _____

Nom _____

Adresse _____

tel _____

fax _____

Signature _____

Date _____

Fundação Cuidar o Futuro

ORDER FORM

to be returned before May 15, 1993 to:

'Women in Power'
Conference Secretariat
33 A, rue Mercelis
B-1050 Brussels

Orders arriving later than that will not be considered.

The posters and postcards representing the main points of the Athens Declaration are available in all Community languages, when making the order, please indicate both the number and the language. The order will be accepted provided that an advance payment is made when ordering.

* * *

Please, send me the following items, I will attach to this order form a cheque payable for 'Women in Power'.

1. 'Women in Power' poster : free of charge

language _____ ex _____

language _____ ex _____

2. 'Women in Power' postcard: free of charge

language _____ ex _____

language _____ ex _____

3. 'Women in Power' video: cost ECU 25/ex

in ECUs

___ ex English VHS ___ ex French VHS subtotal _____

___ ex English Betacam ___ ex French Betacam subtotal _____

4. 'Women in Power' Final report : cost ECU 10/ex

___ ex English ___ ex French ___ ex Greek subtotal _____

TOTAL _____

Name _____

Address _____

Tel _____

Fax _____

Signature _____

Date _____

Fundação Cuidar o Futuro